



นิทานสุภาษิตจีน (58)

成语故事 (五十八)

นิ ทานสุภาษิตจีนที่ "เรียนไทยได้จีน" จะนำเสนอคือ 破釜沉舟/破釜沈舟 (pò fǔ chén zhōu พัว ฟู่ เฉิน โจว) โดยคำว่า 破 (pò พัว) แปลว่า แตก ทำลาย 釜 (fǔ ฟู่) แปลว่าหม้อ 沉/沈 (chén เฉิน) แปลว่า จม และ 舟 (zhōu โจว) แปลว่า เรือ เมื่อแปลรวมกันมีความหมาย ทำลายหม้อข้าว จมเรือลำเดียว หรือทุบหม้อข้าวหม้อแกง โดยมีเป้าหมายคือ มีแต่เดินหน้าไม่มีถอย ปิดทางถอยให้หมด เป็นกลยุทธ์อย่างหนึ่งที่ใช้ได้ผลดีในยามที่ตกอยู่ในภาวะลำบาก หรือฝ่ายของตนกำลังสูญเสียทั้งกำลังทหาร และกำลังใจ ซึ่งในอดีตของไทย พระเจ้าตากสินมหาราชก็ทรงเคยใช้วิธีนี้ในการยึดเมืองจันทบุรี และประสบความสำเร็จมาแล้ว ส่วน

ในนิทานสุภาษิตจีนนี้ มีเรื่องเล่ากันว่า

จีนในยุคราชวงศ์ฉิน 秦朝 Qín Cháo ฉิน ฉาว ประเทศจีนรวมเป็นปึกแผ่นเดียวกันได้อีกครั้งหนึ่ง แต่เนื่องจากจักรพรรดิ 秦始皇帝 Qín Shǐ Huángdì ฉิน ฉื่อ หวาง ดี จินซีฮ่องเต้ปกครองบ้านเมืองด้วยความเข้มงวด และโหดร้าย ประชาชนลุกฮือต่อต้านอำนาจรัฐอยู่

เรื่อยๆ แต่จินซีฮ่องเต้มีกองทัพที่เข้ม

แข็งมาก จึงปราบปรามความวุ่นวายได้ทุกครั้ง หลังจากจินซีฮ่องเต้สวรรคตแล้ว บ้านเมืองก็ถึงคราวแตกแยก แผ่นดินลุกเป็นไฟ เหล่ากบฏหลายกลุ่มลุกฮือต่อต้านอำนาจฉิน แต่กลุ่มที่เข้มแข็งที่สุดมีสองกลุ่ม คือ กลุ่มของหลิว ปิง 刘邦/劉邦Liú Bāng

ซึ่งก็คือผู้ก่อตั้งราชวงศ์ฮั่น กับกลุ่มของเซี่ยง ยหวิ 项羽/項羽 Xiàng Yǔ เซี่ยง ยหวิเป็นเพียงรองแม่ทัพในการต่อต้านการปกครองของฉินระยะแรก ต่อมาแม่ทัพเสียชีวิต เซี่ยง ยหวิจึงขึ้นเป็นแม่ทัพแทน



ที่มาภาพ : (<http://image.baidu.com/search>)